

Exo

Chapter 20

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר: 1
- dicendo i-questi le-parole tutto- - Dio e-parlò
[H0559](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1696](#)

Allora Iddio pronunziò tutte queste parole, dicendo:

אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: 2
schiavi da-casa-di Egitto dalla-terra-di portò-tu-fuori che tuo-Dio l'Eterno io
[H5650](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0595](#)

"Io sono l'Eterno, l'Iddio tuo, che ti ho tratto dal paese d'Egitto, dalla casa di servitù.

לֹא יִהְיֶה-לְּךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי 3
Mio-volto davanti- altro dèi a-te shall-essere- non
[H6440](#) [H0312](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3808](#)

Non avere altri dii nel mio cospetto.

לֹא תַעֲשֶׂה-לְּךָ תְּעֹשֶׂה-לְּךָ וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר מִמַּעַל וְאֲשֶׁר 4
e-quello sopra in-il-cieli quello likeness e-tutto- idolo per-te tu-shall-fare- non
[H4605](#) [H8064](#) [H8544](#) [H3605](#) [H6459](#) [H3808](#)

בְּאֶרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בְּמַיִם וְכָל-מַתְּחַת לְאֶרֶץ 5
la-terra sotto in-il-acque e-quello beneath nella-terra
[H0776](#) [H8478](#) [H4325](#) [H8478](#) [H0776](#)

Non ti fare scultura alcuna né immagine alcuna delle cose che sono lassù ne' cieli o quaggiù sulla terra o nelle acque sotto la terra;

לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֹהֵיךָ אֲנֹכִי יְהוָה כִּי תַעֲבֹדֵם 6
tuo-Dio l'Eterno io per tu-shall-servire-loro e-non a-loro tu-shall-arco-giù non-
[H0430](#) [H3068](#) [H0595](#) [H5647](#) [H3808](#) [H7812](#) [H3808](#)

אֵל קָנָא פֶּקֶד עֲוֹן אָבֹת עַל-בְּנֵים עַל-שְׁלִשִׁים וְעַל- 7
e-sopra- terzo-generazione sopra- figli sopra- fathers iniquità-di visiting jealous Dio
[H8029](#) [H0001](#) [H5771](#) [H7067](#) [H0410](#)

רְבֵעִים לְשָׂנְאֵי: 8
di-quelli-hating-Me quarto-generazione
[H8130](#) [H7256](#)

non ti prostrare dinanzi a tali cose e non servir loro, perché io, l'Eterno, l'Iddio tuo, sono un Dio geloso che punisco l'iniquità dei padri sui figliuoli fino alla terza e alla quarta generazione di quelli che mi odiano,

וְעֹשֶׂה חֶסֶד לְאֲלֵפִים לְאֵתְבִי וְלִשְׁמֵרֵי 9
e-di-quelli-keeping di-quelli-loving-Me a-migliaia lovingkindness e-facendo
[H8104](#) [H0157](#) [H0505](#)

מִצְוֹתַי: 10
- Mio-comandamenti
[H4687](#)

e uso benignità, fino alla millesima generazione, verso quelli che m'amano e osservano i miei comandamenti.

7 לא תשא את-שם יהוה אל־היך לשוא כי לא
 non per in-vain tuo-Dio l'Eterno nome-di- - tu-shall-prendere-su non
[H3808](#) [H7723](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3808](#)

פ ינקח את-אשר-שמו לשוא: את-ישא את-יהוה ינקח
 - in-vain Suo-nome - takes-su che- - l'Eterno will-lasciare-unpunished
[H7723](#) [H8034](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5352](#)

Non usare il nome dell'Eterno, ch'è l'Iddio tuo, in vano; perché l'Eterno non terra per innocente chi avrà usato il suo nome in vano.

8 זְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ
 a-santificare-esso il-Sabbath giorno-di - ricordare
[H6942](#) [H7676](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#)

Ricordati del giorno del riposo per santificarlo.

9 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלֹאכֶתֶךָ
 tu-shall-lavoro giorni sei e-fare tutto-opera
[H5647](#) [H3117](#) [H8337](#) [H4399](#) [H3605](#)

Lavora sei giorni e fa' in essi ogni opera tua;

10 וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי וַשַּׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כָּל-מְלֹאכָה וְאַתָּה
 e-giorno il-settimo sabato all'-Eterno tuo-Dio non-tu-shall-fare any-opera tu
[H3117](#) [H7637](#) [H7676](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#) [H3605](#) [H4399](#)

וּבְנֵי-בְרִיתֶךָ וּבְתוֹכָךָ וּבְנֵי-בְרִיתֶךָ
 e-tuo-figlio- e-tuo-figlia tuo-maschio-servo e-tuo-livestock
[H1323](#) [H5650](#) [H0519](#) [H0929](#)

וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בַּשַּׁעֲרֹתֶיךָ
 e-tuo-forestiero che in-tuo-porte
[H1616](#) [H8179](#)

ma il settimo è giorno di riposo, sacro all'Eterno, ch'è l'Iddio tuo; non fare in esso lavoro alcuno, né tu, né il tuo figliuolo, né la tua figliuola, né il tuo servo, né la tua serva, né il tuo bestiame, né il forestiero ch'è dentro alle tue porte;

11 כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּהֶן
 per sei-giorni fece l'Eterno e- i-cieli e- la-terra e- il-mare
[H3117](#) [H8337](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H3220](#) [H0853](#)

וַיִּנַּח עָלֵיהֶם יוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי
 e-riposò in-loro quello-tutto benedisse sopra-così il-settimo nel-giorno e-riposò in-loro quello-tutto
[H5117](#) [H3117](#) [H3605](#) [H7637](#) [H3068](#) [H1288](#)

אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת
 - e-santificò-esso il-Sabbath giorno-di -
[H6942](#) [H7676](#) [H3117](#) [H0853](#)

poiché in sei giorni l'Eterno fece i cieli, la terra, il mare e tutto ciò ch'è in essi, e si riposò il settimo giorno; perciò l'Eterno ha benedetto il giorno del riposo e l'ha santificato.

12 כָּבֹד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרְכוּ יְמֵיךָ עָלֶיךָ
 onorare e- tuo-padre tuo-madre affinché tuo-giorni sono-lungo sopra-tuo-giorni
[H3513](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H0517](#) [H4616](#) [H0748](#) [H3117](#)

וְהָאֲדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: אֶת-הָאֲדָמָה
 il-suolo quello- l'Eterno tuo-Dio dando a-te
[H0127](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#)

Onora tuo padre e tua madre, affinché i tuoi giorni siano prolungati sulla terra che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti dà.

לֹא 13
 תִּרְצַח: ס
 - tu-shall-murder non
[H7523](#) [H3808](#)

Non uccidere.

לֹא 14
 תִּנְאַף: ס
 - tu-shall-commit-adultery non
[H5003](#) [H3808](#)

Non commettere adulterio.

לֹא 15
 תִּגְנוֹב: ס
 - tu-shall-rubare non
[H1589](#) [H3808](#)

Non rubare.

לֹא- 16
 תַּעֲנֶה: ס
 - falso עד ברעף contro-tuo-prossimo tu-shall-testimoniare non-
[H8267](#) [H5707](#) [H7453](#) [H3808](#)

Non attestare il falso contro il tuo prossimo.

לֹא 17
 תִּחְמַד: ס
 - רעף רעף רעף רעף רעף רעף רעף רעף non-
 tuo-prossimo moglie-di tu-shall-covet non- tuo-prossimo casa-di tu-shall-covet non
[H7453](#) [H0802](#) [H3808](#) [H7453](#) [H3808](#)

אֲשֶׁר וְכָל וְחִמְרוֹ וְשׁוֹרֹ וְאִמָּתוֹ וְעַבְדּוֹ
 quello e-tutto e-suo-asino e-suo-bue e-suo-femmina-servo e-suo-maschio-servo
[H3605](#) [H2543](#) [H7794](#) [H0519](#) [H5650](#)

לְרַעְיָךְ: פ
 - di-tuo-prossimo
[H7453](#)

Non concupire la casa del tuo prossimo; non concupire la moglie del tuo prossimo, né il suo servo, né la sua serva, né il suo bue, né il suo asino, né cosa alcuna che sia dei tuo prossimo".

וְכָל- 18
 הָעָם רְאִים אֶת- הַקּוֹלֹת וְאֶת- הַלְפִידִים וְאֶת- קוֹל הַשֹּׁפָר
 il-popolo vedendo il-thunders e- il-torches e- il-shofar sound-di
[H7200](#) [H0853](#) [H3940](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7782](#) [H3605](#)

וְאֶת- הַהָר עָשָׂן וַיִּרְא וַיִּנְעוּ וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמְדוּ מִרְחֹק:
 e- il-monte smoking e-vide il-popolo e-tremò e-stette da-afar
[H2022](#) [H6226](#) [H7200](#) [H5128](#) [H5975](#) [H7350](#) [H0853](#)

Or tutto il popolo udiva i tuoni, il suon della tromba e vedeva i lampi e il monte fumante. A tal vista, tremava e se ne stava da lungi.

וַיֹּאמְרוּ אֶל- מֹשֶׁה דַּבֵּר- אֵתָה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאֵל- יְדַבֵּר עִמָּנוּ
 e-disse a- Mosè parla- tu con-noi con-noi e-let-noi-udire e-non- let-parla con-noi
[H0559](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H8085](#) [H0408](#) [H1696](#)

אֱלֹהִים פֶּן- נָמוּת:
 Dio affinché-non- noi-morire
[H0430](#) [H6435](#) [H4191](#)

E disse a Mosè: "Parla tu con noi, e noi t'ascolteremo; ma non ci parli Iddio, che non abbiamo a morire".

	בָּא	אַתָּכֶם	נִסּוֹת	לְבַעֲבוֹר	כִּי	תִירָאוּ	אֶל-	הָעָם	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	20
	venne	tu	test	in-order-a	per	timore	non-	il-popolo	a-	Mosè	e-disse	
	H0935	H0853	H5254	H5668		H3372	H0408		H0413	H4872	H0559	
תַּחֲטָאוּ:	לְבַלְתִּי	כֹּסִים	עַל-	וַיִּרְאוּ	תְהִיָּה	וּבַעֲבוֹר	הָאֱלֹהִים					
tu-peccato	così-come-non-a	tuo-volti	davanti-	Suo-timore	è	e-in-order-quello	il-Dio					
H2398	H1115	H6440		H3374	H1961	H5668	H0430					

E Mosè disse al popolo: "Non temete, poiché Dio è venuto per mettervi alla prova, e affinché il suo timore vi stia dinanzi, e così non pecciate".

	שָׁם	אֲשֶׁר-	הָעֲרָפֶל	אֶל-	נִגַּשׁ	וּמֹשֶׁה	מִרְחֹק	הָעָם	וַיַּעֲמֹד	21
	là	dove-	il-thick-tenebre	a-	trasse-vicino	e-Mosè	da-afar	il-popolo	e-stette	
	H8033		H6205	H0413	H5066	H4872	H7350		H5975	
									הָאֱלֹהִים:	
									il-Dio	
									H0430	

Il popolo dunque se ne stava da lungi; ma Mosè s'avvicinò alla caligine dov'era Dio.

	רְאִיתֶם	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תֹאמַר	כֹּה	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	22
	vide	tu	Israele	figli-di	a-	tu-shall-dire	così	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse
	H7200		H3478		H0413	H0559	H3541	H4872	H0413	H3068	H0559
											כִּי
											quello
											H8064
											H1696

E l'Eterno disse a Mosè: "Di' così ai figliuoli d'Israele: Voi stessi avete visto ch'io v'ho parlato dai cieli.

	לְכֶם:	תַּעֲשׂוּ	לֹא	זָהָב	וְאֵלֶיךָ	כֶּסֶף	אֵלֶיךָ	אֵתִי	תַּעֲשׂוּן	לֹא	23
	per-te	tu-shall-fare	non	oro	e-dèi-di	argento	dèi-di	con-Me	tu-shall-fare	non	
			H3808	H2091	H0430	H3701	H0430	H0854		H3808	

Non fate altri dii accanto a me; non vi fate dii d'argento, né dii d'oro.

	עַל־תִּיךָ	אֶת-	עָלָיו	וְזִבְחֶתָּ	לִי	תַּעֲשֶׂה-	אֶרְצָהּ	מִזְבֵּחַ	24	
	tuo-bruciato-offerte	-	su-esso	e-sacrificare	per-Me	tu-shall-fare-	terra	altare-di		
		H0853		H2076		H0127	H4196			
	אֲשֶׁר	הַמְּקוֹם	בְּכֹל-	בְּקִרְבְּךָ	וְאֵת-	צֹאנֶךָ	אֶת-	שְׁלָמֶיךָ	וְאֵת-	
	quello	il-luogo	in-ogni-	tuo-bestiame	e-	tuo-pecora	-	tuo-pace-offerte	e-	
		H4725	H3605	H1241	H0853	H6629	H0853	H8002	H0853	
										אֶת-
										io-cause-a-ricordare
										H2142
										H0853

Fammi un altare di terra; e su questo offri i tuoi olocausti, i tuoi sacrifici di azioni di grazie, le tue pecore e i tuoi buoi; in qualunque luogo dove farò che il mio nome sia ricordato, io verrò a te e ti benedirò.

	כִּי	נִגְזֵית	אֶתְהֶן	תִּבְנֶה	לֹא-	לִי	תַּעֲשֶׂה-	אֲבָנִים	מִזְבֵּחַ	וְאֵם-	25
	per	cut-pietra	loro	tu-shall-edificare	non-	per-Me	tu-fare-	pietre	altare-di	e-se-	
		H1496	H0853	H1129	H3808		H0068	H4196			
											תְּרַבֵּךְ
											tuo-spada
											H2719

E se mi fai un altare di pietra, non lo costruire di pietre tagliate; perché, se tu alzassi su di esse lo scalpello, tu le contamineresti.

תגלה	לֹא-	אֲשֶׁר	מִזְבְּחִי	עַל-	בְּמַעֲלֹת	תַּעֲלֶה	וְלֹא-	26
è-exposed	non-	quello	Mio-altare	sopra-	da-steps	tu-shall-andare-su	e-non-	
H1540	H3808		H4196			H5927	H3808	
				פ	עָלֶיךָ:	עֲרוֹתֶךָ		
				-	sopra-esso	tuo-nakedness		
						H6172		

E non salire al mio altare per gradini, affinché la tua nudità non si scopra sovr'esso.